



PROSIDING SEMINAR INTERNASIONAL KEBAHASAAN

“Memajukan Peran Bahasa dalam Kancah Kontemporer
Bahasa Indonesia: Penguatan Strategi dan Diplomasi
Kebahasaan di Berbagai Bidang”

9 - 12 Juli 2019

Hotel Mercure Cikini, Jakarta

KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
BADAN PENGEMBANGAN BAHASA DAN PERBUKUAN
PUSAT PENGEMBANGAN STRATEGI DAN DIPLOMASI KEBAHASAAN

Seminar Internasional Kebahasaan

Memajukan peran bahasa dalam kancah kontemporer bahasa Indonesia:

Penguatan strategi dan diplomasi kebahasaan di berbagai bidang

9 – 12 Juli 2019, Hotel Mercure Cikini, Jakarta

Penanggung Jawab

Prof. Emi Emilia, M.Ed., Ph.D.

Panitia Pelaksana

Dr. Joni Endardi, M.Hum.; Citra Aniendita, M.Hum.; Siti Afni, M.Hum.; Indah Okitasari, M.Pd.; Reza Amarta Prayoga, M.A.; Royan Nur Fahmi, M.Pd.; Kurniawan, M.Pd.;

Komite Pengarah

Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum. (Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan)

Drs. Muh. Abdul Khak, M.Hum. (Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan)

Dr. Hurip Danu Ismadi (Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan)

Penelaah (Reviewer)

Prof. Multamia R.M.T. Lauder (Universitas Indonesia)

Dr. Allan Lauder (Universitas Indonesia)

Prof. Rahayu S. Hidayat (Universitas Indonesia)

Wawan Gunawan, Ph.D. (Universitas Pendidikan Indonesia)

Editor

Bayu Permana Sukma

Reza Amarta Prayoga

Royan Nur Fahmi

Kurniawam

Penyelenggara

Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan

Penerbit

Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan

Kawasan IPSC, Jalan Anyar Km.4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat

Redaksi

Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan

Kawasan IPSC, Jalan Anyar Km.4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat

Cetakan Pertama, Juli 2019

Hak Cipta dilindungi undang-undang

ISBN xxx-xxx-xxxx-xx-x

KATA PENGANTAR

KEPALA PUSAT PENGEMBANGAN STRATEGI DAN DIPLOMASI KEBAHASAAN

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan melalui Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK) memiliki tugas dalam memajukan peran bahasa Indonesia melalui berbagai strategi dan diplomasi kebahasaan di berbagai bidang dengan tujuan akhir meningkatnya fungsi bahasa Indonesia menjadi bahasa internasional.

Agar fungsi dan peran bahasa Indonesia menjadi semakin kuat, tidak hanya di kancah lokal tetapi juga global, salah satunya diperlukan sebuah forum ilmiah sebagai sarana diskusi dan tukar pikiran untuk memperkaya khazanah pemikiran dan memberikan rekomendasi-rekomendasi terkait kebahasaan agar bahasa Indonesia dapat semakin berjaya di masa yang akan. Hal ini penting karena kebijakan-kebijakan yang tepat di bidang kebahasaan haruslah berpijak pada hasil-hasil penelitian yang berkualitas di bidang kebahasaan.

Prosiding ini merupakan kumpulan dari makalah yang diikutsertakan dalam kegiatan Seminar Internasional Kebahasaan yang diselenggarakan oleh PPSDK pada tanggal 9—12 Juli 2019 dengan tema “Memajukan Peran Bahasa dalam Kancah Kontemporer Indonesia: Penguatan Strategi dan Diplomasi di Berbagai Bidang”. Sesuai dengan seminar tersebut, prosiding ini dibagi ke dalam empat subtema, yaitu Bahasa dan Pengajaran, Forensik Kebahasaan, Kebinekaan Bahasa, dan Penerjemahan.

Ucapan terima kasih dan apresiasi setinggi-tingginya kami sampaikan kepada para pembicara kunci dan pemakalah pada Seminar Internasional Kebahasaan Tahun 2019 atas partisipasi dan dukungan yang diberikan sehingga prosiding ini dapat diterbitkan. Akhir kata, semoga prosiding ini dapat bermanfaat umumnya bagi pengembangan ilmu pengetahuan, khususnya bagi kejayaan bahasa Indonesia di masa yang akan datang. Amin.

Jakarta, Juli 2019

Kepala Pusat Pengembangan
Strategi dan Diplomasi
Kebahasaan

Prof. Emi Emilia, M.Ed., Ph.D

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	I
KATA PENGANTAR KEPALA PUSAT PENGEMBANGAN STRATEGI DAN DIPLOMASI KEBAHASAAN (PPSDK)	iii
DAFTAR ISI	iv
SUBTEMA BAHASA DAN PENGAJARAN	1
1. Pemakaian bahasa indonesia generasi milenial di surabaya: suatu kajian sosiolinguistik Ady Dwi Achmad Prasetya, M. Pd.	1-8
2. Nilai karakter dalam buku teks pembelajaran bahasa indonesia kelas x kurikulum 2013 edisi revisi Duwi Saputro	9-16
3. Konflik dalam antologi cerpen anak jeritan-jeritan roh seri kecil-kecil punya karya (kkpk) dan relevansinya bagi pembelajaran sastra di sekolah dasar Khusnul Fatonah, M.Pd.	17-28
4 Analisis Kebutuhan Guru dan Siswa Terhadap Pengajaran Bahasa Rejang Sebagai Muatan Lokal di Sekolah Dasar Maria Botifar	29-38
5 Membaca Ekstensif: Eksplorasi Partisipasi Mahasiswa Risa Mufliharsi	39-48
6 Strategi Guru Pendamping Khusus (GPK) untuk Meningkatkan Keterampilan Membaca bagi Anak Asperger Didi Herwansyah	49-57
7 Pembelajaran Keterampilan Berbicara Bahasa Indonesia di Hankuk University of Foreign Studies Korea Selatan: Peluang Mengglobalkan Bahasa Indonesia Ery Iswary	59-67
8 Literasi Keluarga: Peran Ibu dalam Membangun Peradaban Fani Kusumawardani	68-76
9 Analisis Perubahan Bunyi Bahasa dalam Esai Pemelajar BIPA Timor Leste Leni Mainora	77-92
10 Implementasi Kontemporer Campur Kode pada Buku Penunjang Proses Pembelajaran Bahasa Indonesia SMP Muhammad Hamdan Yuwafi	93-102
11 Bahasa Sunda pada Ranah Pendidikan di Kota Cianjur Wati Kurniawati	103-113

12	Pengajaran Bahasa Daerah melalui Rancangan Metapedagogi Multibahasa Berbasis Genre Harni Kartika Ningsih	114-123
13	Analisis Wacana Kritis Kebinekaan Bahasa Isyarat dalam Pendidikan Bahasa Indonesia pada Komunitas Tuli dan SLB Ida Ayu Made Gayatri	124-133
14	Integrasi Pendidikan Stem melalui Metode Pembelajaran Berbasis Text di dalam Pengajaran Prosedur Percobaan Sains Inggy Yuliani Pribady	134-147
15	Mengurai dan menyeleraskan identitas lewat pahlawan wanita: sebuah tinjauan semantik wacana dan lexicogrammar Lungguh Ariang Bangsa	148-158
16	Analisa Tema Pertanyaan Guru dalam Pengajaran Teks Hortatory Exposition: Sebuah Kasus Guru Berpengalaman dan Pemula Ni'mal Fuyudloturrohmaniyyah	159-168
17	Menumbuhkan Budaya Literasi melalui Pengajaran Bahasa Inggris di Taman Baca Masyarakat (TBM) Kota Tasikmalaya Setyo Wati	169-176
18	Pembelajaran Menulis Teks Surat Dinas Menggunakan Model Pembelajaran Make A Match pada Siswa Kelas VII SMP Sumirah	177-188
19	Komunikasi Efektif Guru dan Siswa sebagai Sarana Meningkatkan Motivasi Belajar Siswa Feri Indra Mustofa	189-199
20	Analisis Kritis Penggunaan Sumber Belajar Bahasa Arab dalam Wacana Perkaderan Ulama Tarjih dan Tajdid Muhammadiyah Mahyudin Ritonga, Zulfardi Darussalam	200-212
21	Kajian Kebijakan Teknis Pendukung Literasi Nasional: Provinsi Sulawesi Barat Yuli Astuti Asnel	213-222
22	Bercerita dengan Buku Bergambar sebagai Media Peningkatan Keterampilan Literasi Dini Siti Salamah	223-233
23	Aplikasi Cerita Rakyat sebagai Media Penanaman Nilai Humanis pada Siswa Sofia Nur Khasanah	234-244
24	Ketersediaan Bahan Bacaan sebagai Penunjang Kegiatan GLS pada SMP Swasta di DKI Jakarta Exti Budihastuti	245-254
25	Analisis Semiotik pada Kebijakan Dalam 1001 Pantun Karya John Gawa sebagai Alternatif Bahan Ajar Memproduksi Pantun di SMK Ezik Firman Syah	255-262

- | | | |
|----|---|---------|
| 26 | Perbandingan Materi Kebahasaan Kurikulum Bahasa Indonesia 2016 dengan Buku Teks Kemendikbud 2017 dan Strategi Pengajarannya
Esti Ismawati | 263-271 |
|----|---|---------|

SUBTEMA PENERJEMAHAN

- | | | |
|----|---|---------|
| 1 | Gaya dalam Teks Berita Terjemahan Sekretariat Kabinet Republik Indonesia
Titik Kris Pandu Kusuma | 272-281 |
| 2 | Translation Technique and Shift: Analysis of The Translation of Prepositional Phrase Found in Indonesian Version of John Green's Looking for Alaska (Mencari Alaska)
Muhammad Firhat | 282-291 |
| 3 | Kesalahan Padanan Kata dalam Teks Terjemahan Minikrimi Dinner ohne Britta oleh Mahasiswa Jurusan Sastra Jerman
Anita Putri Wulandari | 292-302 |
| 4 | Strategi Penerjemahan Kata Budaya dalam Novel 'Bumi Manusia atau This Earth of Mankind' (Indonesia-Inggris)
Julisa Arina Haq | 303-312 |
| 5 | Pergeseran Kelas Kata Verba dan Nomina dalam Kumpulan Ceramah Ghazali dan Terjemahannya
Riani | 313-324 |
| 6 | Kesepadanan Tekstual dalam Penerjemahan Arab Jawa: Analisis Model Penerjemahan Berbasis Konstruksi Tema Rema
Muhammad Yunus Anis | 325-337 |
| 7 | Bahasa Slang dalam Komik: Bagaimana Cara Menerjemahkannya? (Slang Words in Comics: How Should it Translated?)
Gilang Fadhilia Arvianti | 338-347 |
| 8 | Representasi Identitas Ideologi pada Terjemahan Tuturan Direktif Film <i>The Maze Runner: Death Cure 2018</i>
Dewi Maryam | 348-353 |
| 9 | Penerjemahan Judul Bab Novel Jepang ke dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi Novel <i>Madogiwa no Totto-Chan</i>, karya Tetsuko Kuroyanagi, Terjemahan Latiefah H. Rahmat dan Nandang Rahmat)
Poppy Rahayu | 354-364 |
| 10 | Kesesuaian Terjemahan Proverb ke dalam Bahasa Indonesia Menggunakan Google Translate
Ahmad Muzaki Alawi | 365-374 |
| 11 | Variasi Keluasan Makna Eksperiensial Teks Terjemahan Intrabahasa <i>Jane Eyre: An Autobiography</i> oleh C. Bronte dan Jane Eyre oleh E.M. Attwood
Chusna Amalia, M.Pd | 375-383 |
| 12 | Menerjemahkan Kembali Novel Terjemahan: Suatu Studi Kasus
Sally Pattinasarany | 384-395 |

13	Konsep Pemaknaan Sastra dalam Penerjemahan Karya Sastra Atsani Wulansari	396-408
14	Analisis Pergeseran Kategori dalam Penerjemahan Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia pada Film <i>Black Swan</i> Ayu Shadrina Saraswati	409-420
15	Analisis Kesepadanan Appraisal Buku Cerita Anak Bilingual berjudul Anger (Kemarahan) Vianinda Pratamasari, S.S., M.Hum.	421-429
16	Strategi Penerjemahan Istilah Budaya dalam Buklet "Warisan Budaya Jakarta - <i>Jakarta Cultural Heritage</i>" Siti Rodyah	430-440
17	Analisis Terjemahan Idiom dalam Buku <i>The Magic</i> Karya Rhonda Byrne Fitriyah	441-451
18	Analisis terhadap Keakuratan Terjemahan Buku Cerita Bilingual "10 Hewan yang Taat kepada Allah" Rahmi Ramadhianti Zain	452-465
19	Kesalahan Leksikal dalam Terjemahan Teks Bahasa Indonesia-Inggris Formal Lexical Error In Indonesian-English Translation Text Ramli	466-476
20	Tipologi, Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Kolokasi Enhansi Klausal dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Ni Luh Putu Setiarini	477-484
21	Terjemahan Modus <i>Would</i> dalam Modalitas Bahasa Inggris dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis dan Semantik Deden Novan Setiawan Nugraha	485-492
22	Pengaruh Budaya Pada Sikap Penerjemah: Penerjemahan Verba Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Sunda Siti Komarah	493-495
23	Strategi Penerjemahan Kata-Kata Berkonsep Budaya dalam Novel Terjemahan <i>The Great Gatsby</i> Fajar Nur Indriyany	496-505
24	Adaptasi dalam Penerjemahan Situs Web Pemasaran Mobil Mewah dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia Sugeng Hariyanto	506-515
25	Dilema Penerjemah: Pentingnya Pembaca Sasaran Harris Hermansyah Setiajid	516-522

SUBTEMA FORENSIK KEBAHASAAN

- 1 **Ujaran Kebencian terhadap Nabi Muhammad SAW dan Islam dalam Kasus Rendra** 523-531
Adelia Januarto
- 2 **Perundungan Ancaman melalui Jejaring Sosial WhatsApp dalam Tinjauan Forensik Kebahasaan** 532-543
Yenny Karlina, M.Pd.
- 3 **Forensik Kebahasaan: Penelusuran Pola-Pola Akustik pada Ujaran Kebencian dan Hoaks di Media Digital** 544-557
Tri Wahyu Retno Ningsih
- 4 **Struktur Wacana dan Karakteristik Bahasa Berita Hoaks dalam Whatsapp Messenger** 558-564
M. Imelda Kusumastuty, S.S., M.A.
- 5 **Telaah Linguistik Forensik terhadap Ujaran Kebencian di Media Sosial** 565-573
Triyanto
- 6 **Implikatur Tuturan Warganet terhadap Pejabat Publik pada Media Sosial Instagram** 574-584
Hernina
- 7 **Frekuensi dan Motivasi Perundungan Siber pada Remaja** 585-595
Husnul Khatimah
- 8 **Implementasi Linguistik Forensik di Ranah Keimigrasian** 596-606
Muhammad Iqbal, Amd. Im, S.H., M.Si
- 9 **Kasus Hoaks Pilpres 2019 (Suatu Tinjauan Linguistik Forensik)** 607-617
Moh. Gufron
- 10 **Konflik Kebahasaan: dari Linguistik ke Etnopolitik** 618-628
Febriansyah Ignas Pradana
- 11 **Linguistik Forensik: Linguis sebagai Saksi Ahli di Persidangan** 629-636
Astri Asmayanti
- 12 **Kontroversi Tuturan Warganet pada Penggunaan #Justiceforaudrey dan #Audreyjugabersalah dalam Kasus Bullying Berdasarkan Pendekatan Linguistik Forensik** 637-644
Dini Nuranjani
- 13 **Disfemisme Berkasus Hukum di Era Sosial Media** 645-655
Nadhifa Indana Zulfa Rahman
- 14 **Pola Negosiasi dalam Proses Penyelidikan Kepolisian terhadap Kasus Tuduhan: Sebuah Kajian Linguistik Forensik** 656-662
Yogi Setia Samsi
- 15 **Tingkat Kesopanan Status Facebook Feri Yanto dalam Kasus Ujaran Kebencian** 663-670
Martha Lusiana, S.S., M.A.

- | | | |
|----|--|---------|
| 16 | Aneka Ragam Kasus Tindak Pidana di Pengadilan yang Terkait dengan Linguistik Forensik
Sriyanto | 671-682 |
| 17 | Analisis Linguistik Forensik Ujaran Provokasi Pelajar Penyebab Tawuran
Devi Ambarwati Puspitasari, M.Pd. | 683-695 |
| 18 | Ujaran Kebencian terhadap Presiden Jokowi sebagai Capres Petahana di Media Sosial: Kajian Linguistik Forensik
Hestiyana | 696-707 |
| 19 | Kajian Implikatur Percakapan Dalam Interogasi Anak Yang Berkonflik Dengan Hukum
Duma Sarah Adinda Silalahi | 708-715 |
| 20 | <i>Ceritain atau Ceritakan: Berbahasa Indonesia yang Humanis untuk Memanggil Ingatan Saksi dalam Investigasi Kepolisian Kontemporer</i>
R. Dian Dia-an Muniroh | 716-733 |

SUBTEMA KEBINEKAAN DAN KEKERABATAN BAHASA

- | | | |
|---|--|---------|
| 1 | Faktor Internal Pemertahanan Bahasa Bajau dalam Masyarakat Multibahasa di Kabupaten Kotabaru Provinsi Kalimantan Selatan
Akhmad Humaidi | 734-746 |
| 2 | Nilai-Nilai Pendidikan Karakter Budaya Makassar sebagai Suatu Kearifan Lokal dalam Memperkuat Kebinekaan Indonesia di Sekolah
Andi Sahtiani Jahrir, S.Pd., M.Pd. | 747-757 |
| 3 | Kajian Formula Sintaksis, Ko-Teks dan Konteks dalam Mantra Indeung Rusi
Casim, M.Pd. | 758-767 |
| 4 | Studi Bandingan Dua Cerita dalam Manuskrip Nusantara: Sebuah Kajian Filologi
Devi Fauziyah Ma'rifat | 768-775 |
| 5 | Bentuk Sapaan Generasi Z dalam Film Generasi Micin: Analisis Sociolinguistik
Elita Ulfiana, M.A. | 776-790 |
| 6 | Disparitas Leksikal dan Fonologis Bahasa Jawa Ngoko di Surabaya dan Banyuwangi
Erlin Kartikasari | 791-800 |
| 7 | Gugon Tuhon Kehamilan di Desa Gegunung, Kabupaten Cirebon
Ismatul Maula | 801-812 |
| 8 | Kekerabatan Bahasa Blora, Jawa Tengah dengan Bojonegoro, Jawa Timur
Lesbianto | 813-824 |

9	<i>"Tak Dok Po": Kekhasan Ekonomi Bahasa Melayu Thailand</i> Nailah Sa'diyatul Fitriah	825-833
10	Interaksi dan Makna Penggunaan Bahasa Sunda dalam Program Kalawarta TVRI Jawa Barat: Sebuah Studi Fenomenologi Pradipta Dirgantara	834-843
11	Mitigasi Gejala Xenoglosofilia melalui Penataan Bahasa Negara di Ruang Publik Putri Haryanti	844-853
12	Eksistensi Bahasa Isyarat sebagai Bentuk Kebhinekaan Bahasa Indonesia dalam Kajian Teori Linguistik dalam Buku Pesona Bahasa Ratih Gumilang	854-864
13	<i>"Bahasa Minangkabau Asal dan Rantau Kampar dan Rokan Hulu: Kajian Dialektologis"</i> Dr. Reniwati, M.Hum.	865-873
14	Menjaga Vitalitas Bahasa Benggaulu, Merawat Kebinekaan Bahasa Itmam Jalbi	874-882
15	Pemertahanan Bahasa Jawa Kuna pada Bahasa Jawa Baru Siti Mulyani	883-892
16	Pemetaan Proses Fonologis Bahasa Jawa Kabupaten Kediri Sri Rahayu	893-906
17	Jejak Proto Austronesia pada 5 Bahasa Besar di Provinsi Lampung Suprayogi	907-914
18	Hubungan Kekerabatan antara Bahasa Jawa dan Sunda di Kecamatan Jambangan Wildan Khalid Khaidir	915-922
19	Kajian Fonologi Historis Bahasa Alor (Alorese) Yunus Sulistyono	923-932
20	Keberlangsungan Transmisi Antargenerasi Bahasa Maklew pada Suku Marind di Kabupaten Merauke, Papua Dian Palupi	933-943
21	Penanaman Nilai Kebinekaan dalam Novel-Novel Indonesia Modern Tahun 2000-an Henry Trias Puguh Jatmiko	944-951
22	Variasi Bentuk Deiksis dalam Komunikasi Masyarakat Sasak di Kecamatan Terara, Kabupaten Lombok Timur Baiq Desi Milandari	952-961
23	Fungsi Sosial Bahasa pada Masyarakat Kota Pekalongan Etnis Jawa-Tionghoa-Arab dalam Ranah Perdagangan Sulis Adyana, M.Pd.	962-971
24	Toponimi Desa-Desa di Kabupaten Gunung Kidul Nurul Hanna Fauziyyah	972-981

- 25 **Nilai-Nilai Pendidikan Karakter Budaya Makassar sebagai Suatu Kearifan Lokal dalam Memperkuat Kebinekaan Indonesia di Sekolah** 982-992
Andi Sahtiani Jahir, S.Pd., M.Pd.
- 26 **Kekerabatan Bahasa Blora, Jawa Tengah dengan Bojonegoro, Jawa Timur** 993-1003
Lesbianto